



Consejo de Seguridad

Distr. general
24 de octubre de 2002
Español
Original: inglés

Carta de fecha 24 de octubre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo

Permítame referirme a mi carta de fecha 22 de julio de 2002 (S/2002/813).

El Comité contra el Terrorismo ha recibido el informe complementario que se adjunta, presentado por Trinidad y Tabago, de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Jeremy **Greenstock**
Presidente del Comité del Consejo de Seguridad
establecido en virtud de la resolución 1373 (2001)
relativa a la lucha contra el terrorismo



Anexo

Carta de fecha 24 de septiembre de 2002 dirigida al Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Trinidad y Tabago ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de referirme a su carta de 24 de junio de 2002, en la que señalaba las partes del informe del Gobierno de la República de Trinidad y Tabago presentado de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1373 (2001) sobre las que el Comité contra el Terrorismo solicitaba más información.

Por la presente le transmito, el informe complementario del Gobierno de la República de Trinidad y Tabago, para su examen por el Comité contra el Terrorismo (véase el Documento Adjunto).

Deseo asegurarle, Excelencia, el compromiso del Gobierno de la República de Trinidad y Tabago de trabajar con usted y con el Comité, a fin de hacer cuanto podamos para erradicar el terrorismo del mundo.

(Firmado) David **Edghill**
Encargado de Negocios interino

Documento Adjunto

República de Trinidad y Tabago

Informe complementario de la República de Trinidad y Tabago al Comité contra el Terrorismo en relación con la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad*

Pregunta

Apartado a) del párrafo 1

El Comité contra el Terrorismo acogería con agrado:

- Un ejemplar del proyecto de Ley contra el terrorismo o su referencia en Internet; y
- Un informe sobre los progresos realizados en la promulgación y aplicación de esa Ley.

Respuesta:

Lamentablemente, el proyecto de Ley contra el terrorismo de Trinidad y Tabago no se encuentra todavía en Internet. Se comunicará al Comité el sitio Web en cuanto esto se remedie.

Se ha elaborado un proyecto de Ley, que se está perfeccionando. El proyecto será uno de los asuntos que se someterán al Parlamento para su aprobación, cuando éste se reúna.

El proyecto de Ley contra el terrorismo previsto contiene muchas disposiciones severas y se basa en la resolución 1372 (2001) del Consejo de Seguridad, de 28 de septiembre de 2002. El Gobierno de Trinidad y Tabago dará en breve su aprobación definitiva a ese proyecto, antes de su presentación al Parlamento.

Es posible que el Gobierno examine otras disposiciones legales de la región de la Comunidad del Caribe (CARICOM) y estudie la posibilidad de hacer los ajustes adecuados en el actual proyecto de Ley, antes de su presentación al Parlamento.

Pregunta

Apartado c) del párrafo 1

¿Cuáles son los delitos, además del tráfico de drogas, con respecto a los cuales pueden dictarse actualmente órdenes restrictivas para la congelación de activos en virtud de la Ley sobre el producto del delito de 2000?

Respuesta:

Congelación de activos en virtud de la Ley sobre el producto del delito de 2000 en el caso delitos distintos del tráfico de drogas

La Ley sobre el producto del delito de 2000 dispone la restricción y congelación de activos obtenidos de la comisión de algún delito especificado.

* Los apéndices se encuentran en la Secretaría, disponibles para su consulta.

Se entiende por delito especificado un delito grave o un delito comprendido en una segunda relación, que se refiere a los delitos cometidos en relación con la Ley del impuesto sobre la renta, la Ley del impuesto sobre el valor añadido y la Ley de propiedad intelectual. Se acompaña un ejemplar de esta segunda relación.

Pregunta**Apartado d) del párrafo 1**

¿Hay alguna disposición en el derecho vigente de Trinidad y Tabago o en el proyecto de Ley contra el terrorismo que se ocupe de las cuestiones que siguen?

- La exigencia de que las instituciones financieras que no sean intermediarias (por ejemplo abogados), y otras personas naturales o jurídicas comuniquen las transacciones sospechosas a las autoridades competentes;
- Controles y medidas de vigilancia para que los fondos y otros recursos económicos recaudados con fines religiosos, benéficos o culturales, no se desvíen hacia otros fines, en particular la financiación del terrorismo;
- Reglamentación de los sistemas alternativos de remesa de fondos, entre ellos el conocido como “hawala” y otros similares.

Respuesta:**Mecanismos del proyecto de Ley contra el terrorismo**

El reglamento de obligaciones financieras, que se espera presentar al Parlamento, exige a las instituciones financieras que comuniquen a la autoridad designada las transacciones sospechosas.

El proyecto de Ley contra el terrorismo establecerá controles y medidas de vigilancia para detectar las desviaciones de fondos destinadas a financiar el terrorismo.

En la actualidad se espera una directriz de políticas con respecto a esas disposiciones legales.

Pregunta**Apartado a) del párrafo 2**

¿Se establecerán disposiciones en el proyecto de Ley contra el terrorismo para impedir actividades como las que siguen?

- La contratación en que se comunique a la persona contratada un propósito de la contratación (por ejemplo la docencia) es distinto del verdadero propósito; y
- La recaudación de fondos mediante las llamadas organizaciones “de fachada”.

Respuesta:**Prevención de las actividades engañosas en el proyecto de Ley contra el terrorismo**

La Ley de prohibición del adiestramiento militar prohíbe que órganos no autorizados recluten personas para que reciban adiestramiento militar o paramilitar. El reclutamiento con fines ulteriores de terrorismo se prohibirá y castigará en virtud del proyecto de Ley contra el terrorismo .

Apéndice b) del párrafo 2

Sírvase describir el mecanismo para la coordinación interinstitucional entre las autoridades competentes en materia de estupefacientes, vigilancia financiera y seguridad, en particular en lo que se refiere a los controles fronterizos para impedir los desplazamientos de grupos terroristas.

Respuesta:

La Secretaría del Consejo de Seguridad Nacional fue creada para prestar servicios a éste y se encarga de la coordinación y la fijación de tareas. Supervisa las evaluaciones de amenazas y asesora al Consejo; formula a éste propuestas de requisitos y prioridades de información; fija las tareas de la comunidad informadora y coordina las entrevistas y reuniones de información con los jefes de los organismos y departamentos competentes del Ministerio de Seguridad Nacional.

El Centro de Coordinación de las Operaciones Conjuntas se encarga de coordinar las operaciones de respuesta a la información conjunta.

Hay que señalar que, por ser Trinidad y Tabago una isla, no tiene fronteras terrestres con ningún otro territorio. En la parte más meridional de la isla comparte aguas territoriales con Venezuela. Los distritos de Cedros e Icaos, situados en el condado de St. Patrick, se encuentran a unas 7 millas náuticas de la costa de Venezuela.

En Cedros hay un conjunto de edificios de seguridad, que alberga la base del Servicio de guardacostas y las oficinas de inmigración y de aduanas. El Servicio de guardacostas se encarga de la vigilancia marítima de todas las zonas más meridionales. Sin embargo, al ser Trinidad y Tabago un Estado insular, la vigilancia en torno a la isla requiere un número de embarcaciones en buen funcionamiento de que el Servicio de Guardacostas no siempre dispone. Incumbe a este Servicio la vigilancia marítima de las aguas de Trinidad y Tabago.

Pregunta:

Sírvase describir el mecanismo de que dispone Trinidad y Tabago para alertar anticipadamente a otros Estados de las actividades terroristas previstas.

Respuesta:

En la actualidad, Trinidad y Tabago, mediante su Organismo de Inteligencia y Seguridad, mantiene unas activas relaciones de enlace regionales e internacionales con otros Estados y con organismos determinados de más de 50 países de todo el mundo. Cuando se hace un análisis de las actividades terroristas previstas, la información se comunica por ese Organismo, mediante fax o correo electrónico seguros, al contacto de enlace en el Estado interesado.

Pregunta
Apéndice e) del párrafo 2

¿Cuál es la competencia de los tribunales de Trinidad y Tabago para juzgar actos delictivos de las siguientes categorías?

- Los actos cometidos fuera de Trinidad y Tabago por ciudadanos o residentes habituales en el país (tanto si se encuentran en Trinidad y Tabago como si no se encuentran);
- Los actos cometidos fuera de Trinidad y Tabago por nacionales extranjeros que se encuentren en el país.

Respuesta:

Competencia de los tribunales de Trinidad y Tabago

La base principal de la jurisdicción en materia penal de Trinidad y Tabago es la territorial, inspirada en la jurisdicción penal inglesa. Por consiguiente, salvo excepciones legales, los tribunales no conocen de los actos cometidos en el extranjero. Esto significa que la judicatura no pretende lograr que los actos cometidos fuera de la jurisdicción territorial de Trinidad y Tabago sean delitos enjuiciables por los tribunales del país.

Hay que señalar, sin embargo, que en el caso de un delito cometido en el extranjero pero que tenga consecuencias perjudiciales en Trinidad y Tabago, los tribunales pueden tener jurisdicción sobre el autor. Así se determinó en el asunto *Liangsirprasert c. Gobierno de los Estados Unidos y otros* [1990] 2 AIL ER 867, en el que se mantuvo que: “No había nada en la jurisprudencia, la reciprocidad o el buen juicio que impidiera que el common law se considerase aplicable al juzgar en Inglaterra delitos cometidos en el extranjero que tuvieran por objeto inducir a la comisión de delitos en Inglaterra, ya que, para basar la competencia, no era necesario un acto manifiesto, y aguardar a la comisión de ese acto manifiesto como resultado de la conspiración sería contraproducente para prevenir ese delito. En consecuencia, la conspiración en el extranjero para cometer un delito en Inglaterra era un delito de common law enjuiciable en Inglaterra”.

Sin embargo, en virtud de las leyes de extradición, el país en que se cometa un delito puede solicitar la extradición de su autor para enjuiciarlo.

De conformidad con la Ley de extradición (a países miembros del Commonwealth y territorios extranjeros) de 1985, la persona que haya cometido un delito que pueda dar lugar a extradición y haya sido localizada en Trinidad y Tabago podrá ser detenida de conformidad con las disposiciones de dicha Ley y devuelta al Commonwealth o al territorio extranjero de que se trate.

Pregunta
Apéndice f) del párrafo 2

¿Cuál es el plazo legal para atender las solicitudes de asistencia judicial en las investigaciones o procedimientos penales (especialmente en lo relativo a la financiación u otros apoyos a los actos terroristas), y cuánto tiempo se tarda en la práctica, por término medio, en atenderlas en Trinidad y Tabago?

Respuesta:**Plazo legal para la prestación de asistencia judicial y a las investigaciones**

Las solicitudes de asistencia judicial mutua se atienden en un plazo de cuatro a seis semanas. Sin embargo, ello depende de la naturaleza de la solicitud y de la intensidad de las investigaciones necesarias.

Pregunta**Apéndice g) del párrafo 2**

El Comité contra el Terrorismo acogería con agrado un informe sobre las medidas adoptadas para superar las deficiencias del control de fronteras mencionadas en el informe.

¿Qué medidas se han tomado para impedir la falsificación, alteración ilegal o utilización fraudulenta de documentos de identidad y de viaje (distintas del castigo de sus autores)?

Respuesta:**Falsificación, alteración ilegal o utilización fraudulenta de documentos de identidad y de viaje**

En febrero de 1994 se introdujo un nuevo tipo de pasaporte de Trinidad y Tabago, que presenta muchas características de seguridad:

- La página de datos biográficos está plastificada;
- Los elementos incorporados en las páginas, por ejemplo el escudo de armas, están ahora integrados en las páginas, lo que se ve con luz ultravioleta;
- Se utiliza un hilo especial para coser las páginas, sensible a la luz ultravioleta;
- El número del pasaporte está perforado ahora en todas las páginas.

Al introducir el nuevo tipo de pasaporte de Trinidad y Tabago se impartió a todo el personal de líneas aéreas que interviene en el despacho del pasaje alguna forma de capacitación, poniendo de relieve las características de seguridad del pasaporte. Agentes de policía de la Dependencia de Estupefacientes y de Delincuencia Organizada del aeropuerto internacional de Piarco asistieron también a sesiones de capacitación.

El nuevo pasaporte de Trinidad y Tabago no ha eliminado los casos de pasaportes alterados, ya que se ha detectado, por ejemplo:

- a) Sustitución de fotografías;
- b) Sustitución de páginas;
- c) Cambios de datos biográficos.

La utilización de documentos de identidad fraudulentos, como partidas de nacimiento y declaraciones unilaterales, para obtener documentos de viaje de Trinidad y Tobago ha disminuido, ya que los funcionarios de inmigración han estado más alerta al examinar esos documentos, especialmente con respecto a la firma del Secretario General o de las personas que lo representan. Todas las solicitudes a las que

acompañan declaraciones unilaterales se envían al Departamento del Secretario General para comprobar que esos documentos se inscribieron debidamente.

Todos los solicitantes, incluidos los que solicitan pasaportes para sus hijos, deben comparecer en persona. No se han conocido casos de falsificación del pasaporte de Trinidad y Tabago.

Al 30 de junio de 2002 se habían sometido a la atención del Departamento de Inmigración en el aeropuerto internacional de Piarco 51 casos de pasaportes de Trinidad y Tabago alterados.

Estos son los datos estadísticos:

<i>Número de casos</i>	<i>Nacionalidad de las personas/casos</i>		<i>Tipos de alteraciones</i>
51	Guyaneses	41	a) Sustitución de fotografías
	Colombianos	1	b) Sustitución de páginas con el visado de los Estados Unidos
	Habitantes de Trinidad y Tabago	9	c) Cambio de datos biográficos

Los funcionarios de inmigración han recibido capacitación del Departamento de Estado de los Estados Unidos sobre investigación de fraudes de documentos de viaje. El último curso se celebró en octubre de 2001. Uno de sus aspectos fue la identificación de tipos fraudulentos de pasaporte de algunos países de todo el mundo.

Además, el curso trató también de la identificación de tarjetas de extranjeros residentes en los Estados Unidos falsificadas.

Pregunta

Apéndice a) del párrafo 3

Sírvase facilitar un informe sobre el examen de las convenciones internacionales y las disposiciones legales conexas mencionadas en relación con este párrafo.

Respuesta:

Se está estudiando una propuesta de examinar las convenciones internacionales y las disposiciones legales conexas. Sin embargo, los trabajos no han comenzado hasta la fecha, salvo en lo que se refiere a las modificaciones de la legislación nacional. Se facilitará la información solicitada en cuanto el examen haya terminado.

Pregunta

Apéndice c) del párrafo 3

- Sírvase confirmar al Comité contra el Terrorismo la interpretación de que la Ley de extradición (a países miembros del Commonwealth y territorios extranjeros) de 1985 se aplica, con independencia de los tratados, a los países miembros del Commonwealth, pero depende de esos tratados para su aplicación a otros países.

- ¿Con qué países, además de los Estados Unidos de América, el Reino Unido, el Canadá, ha concertado Trinidad y Tabago tratados bilaterales de asistencia mutua en asuntos penales? ¿Se prevé concertar otros?
- ¿Tiene Trinidad y Tabago intención de concertar tratados de extradición con algún país, además de los Estados Unidos de América?

Interpretación hecha por el Comité contra el Terrorismo de la Ley de extradición (países miembros del Commonwealth y territorios extranjeros) de 1985

El párrafo primero del artículo 3 de la segunda parte de la Ley de extradición (países miembros del Commonwealth y territorios extranjeros) de 1985 dice así: “Salvo resolución en contrario del Parlamento, el Procurador General podrá declarar que un territorio del Commonwealth distinto de Trinidad y Tabago es un territorio del Commonwealth (en adelante territorio del Commonwealth declarado), en el que se aplicará la presente ley”. Hay que señalar que, por lo que se refiere a las relaciones con los territorios extranjeros, debe existir un tratado bilateral que determine las condiciones de la extradición.

Salvo los países enumerados en la pregunta (los Estados Unidos de América, el Reino Unido y el Canadá), el Gobierno de Trinidad y Tabago no ha concertado otros tratados de asistencia mutua en asuntos penales. Sin embargo, se prevé concertar en fecha próxima esa clase de tratados con países de América Latina, especialmente Colombia, México, Costa Rica y Venezuela.

El Gobierno de Trinidad y Tabago ha concertado recientemente un tratado de extradición con el Reino de los Países Bajos. En la actualidad trata de concertar otros tratados de extradición con Colombia, México, Costa Rica y la Argentina.

Se está estudiando la posibilidad de concertar tratados de extradición con Colombia.

Pregunta Apéndice d) del párrafo 3

El Comité contra el Terrorismo acogería con agrado un informe relativo a las convenciones y protocolos internacionales pertinentes relativos al terrorismo, sobre los progresos realizados por Trinidad y Tabago en los siguientes aspectos:

- Convertirse en parte de los instrumentos de que todavía no lo es; y
- Promulgar disposiciones legales y adoptar otras medidas necesarias para aplicar los instrumentos de los que se ha convertido en parte.

Respuesta:

Informe sobre las convenciones internacionales

El proyecto de Ley contra el terrorismo hará que Trinidad y Tabago cumpla sus obligaciones legislativas con respecto a las convenciones y protocolos internacionales pertinentes sobre terrorismo. El proyecto de Ley se presentará al Parlamento en una fecha futura.

Las Naciones Unidas han destacado 12 convenciones internacionales sobre terrorismo e instado a todos los Estados a firmarlas y ratificarlas. Trinidad y Tabago es parte en todas esas convenciones, salvo el Convenio Internacional para la Represión de la Financiación del Terrorismo de 1999. Se está estudiando la adhesión de Trinidad y Tabago a este última convenio. Como se indica en la respuesta dada en relación con la aplicación de la resolución 1373 del Consejo de Seguridad, de 28 de septiembre de 2001, en cuanto se disponga de la legislación pertinente por medio del proyecto de Ley contra el terrorismo, que trata de adoptar las medidas necesarias para impedir y reprimir los actos terroristas, se firmará y ratificará el Convenio para la Represión de la Financiación del Terrorismo de 1999.

Trinidad y Tabago es parte en las siguientes convenciones:

- i) Convención Internacional contra la toma de rehenes: se adhirió el 1º de abril de 1981;
- ii) Convención sobre la prevención y el castigo de delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos: se adhirió el 15 de junio de 1979;
- iii) Convención internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas: se adhirió el 2 de abril de 2001;
- iv) Convención para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la navegación marítima, Roma, 10 de marzo de 1988: se adhirió el 27 de julio de 1989;
- v) Protocolo para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de las plataformas fijas emplazadas en la plataforma continental, hecho en Roma el 10 de marzo de 1988: se adhirió el 27 de julio de 1989;
- vi) Convención sobre la protección física de los materiales nucleares, firmado en Viena el 3 de marzo de 1980: se adhirió el 25 de abril de 2001;
- vii) Convención sobre la marcación de explosivos plásticos para los fines de detección: se adhirió el 19 de marzo de 2001;
- viii) Convenio sobre las infracciones y ciertos otros actos cometidos a bordo de aeronaves, firmado en Tokio el 14 de septiembre de 1963 y ratificado el 9 de febrero de 1972;
- ix) Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil internacional, firmado en Montreal el 23 de septiembre de 1971 y ratificado el 9 de febrero de 1972;
- x) Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves, firmado en La Haya el 16 de diciembre de 1970 y ratificado el 31 de enero de 1972;
- xi) Protocolo para la represión de actos ilícitos de violencia en los aeropuertos que presten servicio a la aviación civil internacional, complementario del Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil internacional, firmado en Montreal el 24 de febrero de 1988 y ratificado el 3 de abril de 2001.

Con respecto a esos instrumentos, que requieren legislación nacional para dar efecto a las obligaciones internacionales derivadas de las convenciones respectivas,

el Jefe del Consejo Parlamentario ha dado instrucciones para que se elaboren las disposiciones necesarias.

Pregunta

Apéndice e) del párrafo 3

¿Se han incluido los delitos comprendidos en las convenciones y protocolos internacionales pertinentes relativos al terrorismo, como delitos que dan lugar a extradición, en los tratados bilaterales de los que Trinidad y Tabago es parte?

Respuesta:

Inclusión de los delitos de las convenciones pertinentes como delitos que dan lugar a extradición

Una vez que se hayan promulgado disposiciones legales para hacer del terrorismo un delito de los que dan lugar a extradición en Trinidad y Tabago, se incluirán todos los delitos comprendidos en las convenciones y protocolos internacionales pertinentes, como delitos que darán lugar a extradición, en los tratados bilaterales de los que Trinidad y Tabago es parte. Se ha elaborado un proyecto de Ley contra el terrorismo, que se presentará al Parlamento en fecha próxima.

Pregunta

Apéndice f) del párrafo 3

Sírvase facilitar:

- Un ejemplar, o una referencia de Internet, del proyecto de Estatuto del refugiado, y
- Un informe sobre su promulgación y aplicación.

Respuesta:

Trinidad y Tabago no puede facilitar en estos momentos una copia del proyecto de Ley de estatuto del refugiado, ni una referencia de Internet, porque ese proyecto se encuentra todavía en elaboración. Se prevé que el proceso terminará para finales de diciembre de 2002. La Ley resultante requerirá la sanción presidencial para su entrada en vigor.

Pregunta

Apéndice g) del párrafo 3

El Comité contra el Terrorismo acogería con agrado un informe sobre la promulgación de la prevista enmienda de la Ley de extradición destinada a impedir que las motivaciones políticas se reconozcan como causa de denegación de las solicitudes de extradición de presuntos terroristas.

Respuesta:

Propuesta de modificación de la Ley de extradición

Trinidad y Tabago no ha podido modificar la Ley de extradición para impedir que se reconozcan las motivaciones políticas como causa de denegación de las solicitudes de extradición de presuntos terroristas, porque el Parlamento no se

ha reunido. En consecuencia, no se ha podido presentar el proyecto de Ley, aunque se prevé hacerlo en cuanto el Parlamento se reúna.

Pregunta

Párrafo 4

- ¿Se ha ocupado Trinidad y Tabago de las preocupaciones expresadas en el párrafo 4 de la resolución?

Respuesta:

Conexión entre el terrorismo internacional y la delincuencia organizada transnacional

Trinidad y Tabago se está ocupando de las preocupaciones expresadas en el párrafo 4 de esa resolución y, ha ratificado la Convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional. Un proyecto de Ley sobre la delincuencia transnacional de Trinidad y Tabago se incluirá en la orden del día de la Cámara de Representantes cuando se reúna el Parlamento. Trinidad y Tabago está adoptando también medidas para firmar el Protocolo contra la fabricación y tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

Pregunta

Otros asuntos

¿Podría Trinidad y Tabago facilitar un organigrama de su estructura administrativa (policía, control de inmigración, aduanas, autoridades fiscales y de supervisión financiera, etc.) para aplicar las leyes, reglamentos y otros textos que se estime contribuyen a la aplicación de la resolución?

Respuesta:

No existe un organigrama que pueda proporcionar la información solicitada. La coordinación con respecto a la ejecución se realiza normalmente por medio de los órganos interministeriales competentes, o de contactos o comités interinstitucionales.
